

四百三十三

114
A2204

八年十月五日

十月十日上海

卿

補

函

外國文書掛

得能紙幣

得能

大正十一年四月
大正十一年四月
贈

當業活版局雇英同人。ハキランニ雇継々義ニ

於元去ル六年一月以来裝本州傳習之者雇

入其後迄ニ雇継々ニ其受事ハ十月廿日

於其來給ルニ於裝本州ニ義ニ移ニ裝送ニ方

百七十七号

甲号

命令書

皇曆明治八年第十一月廿九日即西曆一千八百七十五年第十一月廿九日大日本帝國政府紙幣頭目能良介爰ニ大藏卿ノ命ヲ奉シ日本在留ノ英國人ドブリニ、エフ、バトルソン、氏ヲ更ニ雇入ル、カ為今此ニ左ノ條款ヲ右同人ニ授與シ其命ヲ遵奉セシムルモノナリ

第一條

上ニ掲クル月日ヨリ皇曆明治九年第五月廿八日即西曆一千八百七十六年第五月廿八日迄滿六ヶ月ノ間紙幣寮治版局製本術教師トシテ雇入ル、上ハ下ニ掲クル條款ヲ遵奉シ雇中誠實ニ勤仕スヘシ

第二條

大藏省

紙幣寮治版局ノ規則及ヒ一般ノ法令ヲ確守シ大藏
卿輔紙幣頭及ヒ其命ヲ奉スヘキニ適當スル紙幣寮
官員ノ命令ニ於テハ誠實ニ奉戴スヘシ

第三條

其許雇中製本術ニ關係セル諸事ハ懇篤ニ教授シ且
製本者標準ノ為^諸種數百種ノ製本悉皆傳授致スル
邊クルヲ要ス

但^印其許若レ懈怠シテ滿期ニ至ルモ此成功ヲ見サ
ル^印テアル^印片ハ其月ノ給料相渡サ、ルヘシ

第四條

其許勤務中取扱フ所ノ書類多ハ政府未^印發ノ布令等
ナルカ故ニ事大小トナク内外國人ニ漏洩ス^印カラ
ス若其機密^印發露スル^印テアリテ其許ノ手ヨリ出ル^印

ノ證據アル^印片ハ其日ヨリシテ雇ヲ廢スヘシ

第五條

日曜日并政府ヨリ命令アル臨時休暇ノ外休業スヘ
カラス

第六條

前條休暇ノ外ハ治版局定メノ制限ニ出頭退局スヘ
シ

但一六ノ日ハ紙幣頭ヨリ命シタル人員ヘ專ラ製
本術ヲ教授スヘシ

第七條

其許雇期限中ハ大藏卿ノ許可ヲ得サレハ暇ヲ乞フ
ヘカラス

第八條

其許給料ハ前約ノ通り一ヶ月貳百貳拾円ト定メ日
本通貨ヲ以テ毎月末ニ相渡スヘシ
但居宅其外賄方一切自費タルヘシ

第九條

其許病氣等ニテ休業十五日以上ニ及フ片ハ其日數
ノ給料相渡サ、ルヘシ

第十條

前條期限中若シ此方ヨリ其許ノ職ヲ解キ暇ヲ遣ス
テアラハ約定期限丈ノ給料悉ク支給スヘシ然レモ
其許ニ於テ職務ヲ怠リ大藏卿^輔又ハ紙幣頭ノ命ヲ奉
セス或ハ不正ノ所業アリ其職ヲ解放スル片ハ勿論
其許止ムヲ得サル事故アリテ半途ニ解約ヲ乞フ時
ハ此約束ヲ廢棄シ其日迄ノ給料ヲ支給スヘシ

第十一條

其許歸國旅費ハ一切支給セサルヘシ

第十二條

其許日本政府ノ公用ニテ旅行スル時ハ相當ノ旅費
ヲ支給スヘシ然レ共私ノ旅行ニ付テハ一切支給セ
サルヘシ

第十三條

其許雇中ハ決シテ高賣筋ニ關係スヘカラス
以上ノ條款寫ト御遵奉職務勉勵相成度此段及御達
候也

但此書面之趣其許ニ於テ兼允セシ旨書面ヲ以テ
御請相成候以上ハ此書ハ即實際施行可致モノト
可被心得候事

明治八年十一月廿九日

紙幣頭得能良介

ドブリユ、エフ、バトルソン足下

乙号 御審考モノ

雇入状

昨明治六年十一月廿九日日本政府印書局に英國人
パテレン氏ヲ雇入タル處今般満期に付雇継タリ其
雇継ノ條規左ノ如シ

第一條

右雇入ハ本年十一月廿九日ヨリ全一ケ年ナリ

第二條

給金ハ一ケ月貳百貳拾圓ヲ與フ居宅其外賄方一切
自費タルヘシ

第三條

パテレン氏ハ製本術ニ關係セル諸事ヲ教授シ且ツ
其エヲ督スヘシ

第四條

若半途ニシテ此方ヨリ其職ヲ解キ暇ヲ遣スニアラ
ハ此雇入期限ノ月給ヲ渡スヘシ

但。パテレン氏若其職務ヲ怠リ或ハ不正ノ所業アリ其職ヲ解放スルハ給料卸任ノ日ヨリ不相渡

第五條

半途ニシテパテレン氏ヨリ破約ノ節ハ其日ヨリ無給タルヘシ

第六條

パテレン氏勤方ニ於テハ總テ局長ノ指令ニ従フヘシ

第七條

パテレン氏勤務中取扱フ所ノ書類多ハ政府未發ノ布令等ナルカ故ニ事大小トナク内外國人ニ漏泄ス

可カラス若シ其機密發露スルコトアリテ同人ノ手ヨリ出ルコトノ證據アルハ其日ヨリシテ雇ヲ廢スヘシ

第八條

一般休暇ノ外職業ノ時限印書局長ノ指令ヲ受ヘキ

第九條

病氣ニ付不參十五日以上ニ及ハ其日數ヲ算シ月給ヲ減却スヘシ

第十條

雇入年月申猶年月ヲ増加スル等ノ時ハ更ニ此條規ヲ改定スヘシ
右證據ノ為メ復ニ手記調印シ以テ之ヲ付ス

大 費 省

於片書局

一千八百七十四年十月廿三日

タブル。エフ。パテソン

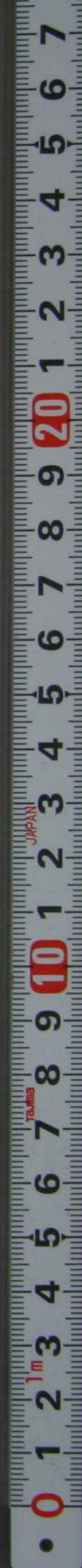
中村君

作間君

同下

謹而閣下ニ上告ス仰書局ト余トノ
條約ハ五月十日ヲ以テ滿期トス而テ
今ヤ生徒製本術ニ於テ未ダ完全
ノ熟達ヲ成サスベキ正シク思量スル
ニ生徒ヲシテ其他ノ教導ヲ要セス
シテ獨立ノ業ヲ修ムルニ至ラシムルハ尙當
テ條約期限ノ後ナクモ六月間ヲ要スヘ
シカレトモ余ノ以テ之ヲ陳述スルハ

甲



恐クハ至ニ要ク^リニアラザレ^可シ。
昨年余ノ中村君ニ差出シタル再条
約ノ願書ニ於テ生徒ノ傳習ヲ全ク
終ルハ尚一年半ヲ要スヘキ旨ヲ上申
セタリ。則余ノ雇入レノ始メヨリ三年
間トス。余^ノ向クモ閣下ノ意ニ副^コテ^テ願
フテ言フニアラス。貞實^ヲ去ハニ。此時間
ニ於テ余ノ成ス所ヨリモ尚多クヲ

教エトスルハ何人タリトモ全ク能ハサレ^テアリ。
今マ生徒ノ與子ス^キハ白紙ノ製本術^ヲ
引綿術^ヲ書冊ノ^製端^ヲニ^シ着^ク色^スル^術等
ナリ。ソ若シ生徒如何ニ^シテ^テ與子ス^キカラ
知^コテ^テ要セ^ハ余ハ唯補助ナシ^ニ之^シテ
成シ結^フニ^スルヲ以テ良シトスベシ。今生徒
簡易ナル白紙製本及引綿ノ一^テニ^テ力
法ヲ知ルト^モ補助ナク^シテ成シ能ハサル

ナリ。

刷印紙ヲ以テノ製本ハ甚ク能ク成スヲ
得ナリ。為徳塾ニ依テ最良ノ工人ト
ナルヲ得ヘキナリ。仕上ク術ヲ於テハ著シキ
進歩ヲナセヨリ。サレトモ不幸ニシテ實驗
ヲ得タルハ只佛蘭西ノ法律家ノミコト
ハ書ノ仕上ケハ線ヲ施スバカリニテ且其間
易ナリキ。夫レ生徒製本者ノ名稱ヲ

以テ許サレ、以テ前ニ軍大ノ緊要ニシテ成
サレラ不得ナリ。是即製本數種
ノ見本ヲ製スルナリ。此見本ヲ製スル
トキハ製本者ノ標準トナウテ其印アル
ノミナラス。代價ノ積リヲ收ス役員ノタメ
ニ益アルナリ。此見本ニ代價ヲ附スルト
キハ其雛形ニ倣フテ製スヘキ書冊ノ
代價ヲ直チニ知ルヲ得ヘシ。即テ如ク

紙、時間、本等ノ計算ヲ行ス煩クナ
キナリ。

余閣下ニ忠告スル所ハガラスノ箱ニ於テ
見存ノ一揃ヲ陳列シ汚塵ヲ浴ボウサ
ルヨリ貯ヘ置クナリ。閣下ソ若シ之ヲ願ハ
余見存ヲ製スルニ需要ノ物品ヲ記載シ
閣下ニ呈スヘシ。閣下之シヲ嘉シセハ余ノ幸
甚ナリ。

於東京 六百七十五年九月十二日

ダブル
ハクエフ
リニ拜

渡邊公

閣下

海島森竹馬

甲

Tokio Sept 12th 1878

To the
Hon Mr Natanabi

Dear Sir

I would most respectfully remind you that my contract with the Insurrection will expire on the 29th day of the coming November.

It is perhaps unnecessary for me to say that the Apprentices have not yet acquired a full knowledge of the business. I honestly think that it will take at least six months after the present contract has expired, to train them to that point when they can be independent of further teaching.

In my application to Mr Nakamura last June, for a renewal of contract, I said that I thought it would take one and a half years

to complete the training of the
Apprentices, which time from
the commencement of my engagement
would be three years: Without
wishing to flatter myself I think
I can safely say that it would
be utterly impossible for anyone
to teach more in the same time.

What the Apprentices require
to know now is Blank book binding
& Paper Ruling, also marbling
the edges of books. When I say
they require to know how to do it
I mean to say without help
they can do a few styles of
Simple blank binding now, and
also Ruling, but not without
assistance. In letter press
or Printed book binding they
do very well, and with practice
will become very good for want of

In finishing they have

made fair progress but unfortunately
they have only had practice on the
French hand books which is very
simple and easy work, consisting
only of lines. What is absolutely
required and what must be done
before the men can be called Book-
binders is to make specimens of
all the different kinds of books.

After these books are finished
they will not only serve as a guide
for the binder, but will be of
great service to the Officer whose
duty it is to make Estimates. Each
of the books should have their cost
marked and the Estimate Officer
could at once find out what ca-
prier should be, instead of as
now, measuring thread, paper
& calculating time &c &c.
I would suggest to have
the whole lot of specimens

日暮ニ上陳スル書籍見奉リ裂スル

付今ヲ聞クノ清ニミウテ友ニ之ニ傳ル

ララ陳述

ラメメ

身一

ニシテ

革ヲ用

決内都種

新雨好後

臨風好雨

臨風好雨

臨風好雨

臨風好雨

身一



臨

日表ニ上陳スル書籍見本ヲ製スル
 付今五箇トノ請ニヨリテ左ニシテ傳習スル
 一ヲ陳述ス。兩下ノ殊更明瞭ニ理解ヲ
 一ニ夕メ右種ヲ所習ニ依テ記載スベシ
 身一醫ノ要モハブラコト書
白紙ノ封入紙ヲ以テ
製本備スルモノ
 ニシテ節中ノ旅行日記ヨリ南包ニシテ魯西
 革ヲ用ヒタル物草表紙ノ製本ニ至ルコト
 此内製種ノ製造方アリ



評

づらぐら
 送ニカキ
 二種ハ
 方、於ニ
 ク融達
 下何レ
 或ハ二種
 送ニカキ

評

才籍見本ヲ製スル

内ニミウテ友ニ之ニ傳習スル

下リ殊更明瞭ニ理解ヲ

所消ニ依テ記載スベシ

ハブラコトク事白紙ヲハ封入紙ヲ以テ
製本留スルモノ

行日記ヨリ南包ニ由西

草表紙ノ製本ニ至ルコト

此方アリ

フウコクノ製本ニ至ルハ種々ノ製

法ニカクシテ其ノ名キ製造ニカク

二種ハお習ノ如ク仲々正下ノ製法

方ニ於テハ更ニ其ノ多ク依而全

ク製造法ヲ分ハ百分ノ一ニ有テ下リ

以下何レモ極而容易ニ製造法ニカク

或ハ二種お習ノ如ク其ノ多ク製

法ニカクシテ其ノ多ク製

知本見習
徳屋忠教

其次ハレツラン。プレスバクコシグ 精細ノ製法ニシテ商標
トシテ学校書冊ト別アリ

ミシテ表紙、半面、革ヲ用タル手、輕キ製本ナリ

表紙全革ニシテ縁ニ布金シタル製本ニイタル

其次ハマープリング 書冊ノ縁ニ着色スル術ニテ
墨流トモエテ ニシテ彩色ニ

様々ノ種類アリ

其次ハゴルトフミニグ 金飾ヲ用タル製本
仕上ケ術 此科中ニ手

ヲ用ヒ又ハ漆、楨ヲ以テノ家モ當世新形ノ仕上ケ

術アリ

其次ハ引線術ニシテ質素ナル淡色線ヨ

リ種々変色ノ飾リ線ニ至ル

其次ハ学校書冊ノ製本ニシテ又チチドテロ

紐ノ如キモノヲ表紙ノ トゲウケニ付ル製本 縁ニ綴テ其他種々表紙ノ

製本式アリ

右ノ各料ニ於テ製本ノ諸術ヲ悉ク合得セ

リ。余ハ信任ヲ得ニタメ言フニアラサレトモ合衆

國トカナダノニ里ニタル製本所ニ於テ十七年

ノ經驗ヲ以テ之ニ等ノ諸術ヲ悉ク集ムルヲ得
 たり。余ノ冀望スル所ハ生徒は後六月ノ傳習
 ト高其後僅少ノ年同ノ傳習ヲ以テ完全
 ノ地位ニ至スルヲ
 以茲ニ上申スヘキハ富智本場ヲ全備セシ
 ムルニハ尚要スル所ノ數品アリ。若シ閣下之レ
 ヲ知スルヲ願ハ余ハ喜而閣下ノ以テ從明
 スルヲ願フ

於東京

千七百七十五年
 タブルエリ
 ハチエリ

活版局長

渡辺君閣下

再述是迄生徒ノ教授ヲ受ケタルハ右各科
 ノ内ノ部分ニシテ不規則ナリキ。知衣本ナシト
 ル種類ハ之ヲ練習スル採會アラサリシナリ
 サトモ見存ヲ製スルキハ之ヲ平均スル

T

Yedo Sept 23/75

To the

Hon Mr Watanabi.

Chief of the

Imperial Printing Dept

Dear Sir:

As requested by
 you, I give a description of
 the teaching required to make the
 book specimens as mentioned
 in a former letter. In order that
 you may more clearly understand
 me, I will classify the different
 branches. First in importance
 is Blank book binding with
 all its branches from the smallest
 Pass book up to the full bound
 Russia banded book. Next is
 letter press binding from a plain
 half bound book up to a full
 bound panel sided full gilt.
 Next in importance is marbling
 which will include all the various

Patterns usually made on
books. Next follows, Gold finishing
which will include the newest
styles of finishing both by hand
and machine. Next comes Rub-
bing which will cover simple
Fair line up to Fancy ruling
in various colors of ink. Next
comes School book binding
which will include Stitched,
Taped and Sewed work with
the various styles of covers. These
branches embrace the whole of
book binding, and I may add
without wishing to take credit
to myself. That seventeen years
experience in the principal binderies
of the United States and Canada
has enabled me to master all of
these branches, and I hope with
an additional six months training
of the Apprentices, and with

a few years practice afterwards
they will become proficient.

It may not be out of place
for me to mention in connection
with this. That there are several
things yet required to complete the
binding. If you should desire
of me to explain, I shall be most
happy to do so.

I have the honor
to be your obedt. Servant
W. F. Patterson

P.S.

I should have mentioned
in the body of the letter, that
the teaching the apprentices
has received so far, has been
irregular that is, only
portions of some of the branches.
The closes of books we have
been binding gave no opportunity
for practice. The binding of the Specimens
will cover all. W.F.P.

過景下家出中製本中
之氏絨製心仕方書の事あり
と問下号覚見れ海の色及
此の印ありぬと就て海の色
に富ありぬと傳へて
也 九月廿五日

児玉の介



得能牙都須殿